

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

**Lirica Medievale Romanza**

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JAUFRE RUDEL > EDIZIONE > Lanquan li jorn son lonc en mai > Tradizione manoscritta > CANZONIERE X > Edizione diplomatico-interpretativa

---

# Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                | I                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>L</b> an qant li ior sont lonc en mai mest bel del chant dauziaus de long. et qant me sui partiz de lai membre moi dune amor de long. uains de talant bruns et enclin. si que chant ne flors daubespín. non mi uaut \mais/ quiuers ia-laiz. | Lanqant li jor sont lonc en mai m'est bel del chant d'auziaus de long, et qant me sui partiz de lai membre moi d'une amor de long: vains de talant bruns et enclin, si que chant ne flors d'aubespín non mi vaut mais qu'ivers jalaiz. |
|                                                                                                                                                                                                                                                | II                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>B</b> ien aurai ioi qant li querrai per amor dieu lostal de long. et se li plaist serbergerai pres de li que trop sui de long. adous sera parlemanz fins. qant dru lontan sont pres uoisin. qencortéis geu gist beaus solaz.                | Bien aurai joi qant li querrai per amor Dieu l'ostal de long, et se li plaist s'erbergerai pres de li que trop sui de long; adous sera parlemanz fins qant dru lontan sont pres voisin q'en cortéis geu gist beaus solaz.              |
|                                                                                                                                                                                                                                                | III                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>J</b> amais damor non iauzirai. seu no(n) iauzis damor de long. qant per un ben qui men eschai nai dous mals q(ue) t(ro)p sui de long he las q(ue) no(n) fui palerín. si q(ue) mos fuz et mos tapín. fous de ses bels euz remiraz.          | Ja mais d'amor non jauzirai s'eu non jauzis d'amor de long, qant per un ben qui m'en eschai n'ai dous mals que trop sui de long. He las! que non fui palerín si que mos fuz et mos tapín fous de ses bels euz remiraz!                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                | IV                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>C</b> elui seignor teng pir uerai. qui fait iauzir damor de long. plus bele ne gencor ne sai negune part ne pres ne long. tant aim son douz uis et son ris. ke lonz en t(er)re es sarrazín. uolgre per li chaitis cla mar.                  | Celui Seignor teng pir verai qui fait iauzir d'amor de long, plus bele ne gencor ne sai negune part ne pres ne long. Tant ai·m son douz vis et son ris ke lonz en terre es Sarrazín volgre per li chaitis clamar!                      |

- letto 3153 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-interpretativa-7>